A°. 1925.  N°. 70.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING *van den 5den December 1925, No. 972, bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van den 12den September 1925 (Staatsblad No. 381), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de op 6 Februari 1922 te Washington gesloten verdragen tot regeling van de toestanden in het Verre Oosten en nopens het Chineesche douanetarief.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën van 21 October 1925, 4de Afd. No. 28/361, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van den 12den September 1925 (Staatsblad No. 381), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de op 6 Februari 1922 te Washington gesloten verdragen tot regeling van de toestanden in het Verre Oosten en nopens het Chineesche douanetarief.

Heeft goedgevonden te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van 12 September 1925, nevens afschrift dezer beschikking in het *Publicatieblad* zal worden geplaatst.

De Gouverneur voornoemd,

BRANTJES.

Uitgegeven den 23n. December 1925.
De Gouvernements-Secretaris,
BOOMGAART.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de op 6 Februari 1922 te *Washington* tusschen de *Vereenigde Staten van Amerika, België,* het *Britsche Rijk, China, Frankrijk, Italië, Japan, Nederland* en *Portugal* gesloten verdragen tot regeling van de toestanden in het Verre Oosten en nopens het Chineesche douanetarief, van welke verdragen een afdruk en een vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Overwegende dat de akten van bekrachtiging van deze verdragen op 5 Augustus 1925 te *Washington* zijn nedergelegd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 9 September 1925, Directie van het Protocol, n°. 24520;

Hebben goedgevonden en verstaan:

meergenoemde verdragen, alsmede de vertalingen daarvan, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad.*

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem betreft, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 12den September 1925.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
VAN KARNEBEEK.

Uitgegeven den *zesden* October 1925.

De Minister van Justitie,
J. SCHOKKING.

Les Etats-Unis d'Amérique, la Belgique, l'Empire Britannique, la Chine, la France, l'Italie, le Japon, les Pays-Bas et le Portugal:

Désireux d'adopter une politique de nature à stabiliser les conditions de l'Extrême Orient, à sauvegarder les droits et intérêts de la Chine et à développer les relations entre la Chine et les autres Puissances sur la base de l'égalité des chances;

Ont décidé de conclure un traité à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires respectifs:

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

Charles Evans Hughes, Henry Cabot Lodge, Oscar W. Underwood, Elihu Root, citoyens des Etats-Unis;

Sa Majesté le Roi des Belges:

Le baron de Cartier de Marchienne, Commandeur de l'Ordre de Léopold et de l'Ordre de la Couronne, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington;

The United States of America, Belgium, the British Empire, China, France, Italy, Japan, the Netherlands and Portugal:

Desiring to adopt a policy designed to stabilize conditions in the Far East, to safeguard the rights and interests of China, and to promote intercourse between China and the other Powers upon the basis of equality of opportunity;

Have resolved to conclude a treaty for that purpose and to that end have appointed as their respective Plenipotentiaries;

The President of the United States of America:

Charles Evans Hughes, Henry Cabot Lodge, Oscar W. Underwood, Elihu Root, citizens of the United States;

His Majesty the King of the Belgians:

Baron de Cartier de Marchienne, Commander of the Order of Leopold and of the Order of the Crown, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington;

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes:

Le Très-Honorable Arthur James Balfour, O. M., M. P., Lord Président du Conseil du Roi; Le Très-Honorable Baron Lee of Fareham, G. B. E., K. C. B., Premier Lord de l'Amirauté; Le Très-Honorable Sir Auckland Campbell Geddes, K. C. B., Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire aux Etats-Unis d'Amérique;

et

pour le Dominion du Canada:

Le Très-Honorable Sir Robert Laird Borden, G. C. M. G., K. C.;

pour le Commonwealth d'Australie:

Le Très-Honorable George Foster Pearce, Sénateur, Ministre de l'Intérieur et des Territoires;

pour le Dominion de la Nouvelle-Zélande:

L'Honorable Sir John William Salmond, K. C., Juge à la Cour Suprême de Nouvelle-Zélande;

pour l'Union Sud-Africaine:

Le Très-Honorable Arthur James Balfour, O. M., M. P.;

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

The Right Honourable Arthur James Balfour, O. M., M. P., Lord President of His Privy Council; The Right Honourable Baron Lee of Fareham, G. B. E., K. C. B., First Lord of His Admiralty; The Right Honourable Sir Auckland Campbell Geddes, K. C. B., His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America;

and

for the Dominion of Canada:

The Right Honourable Sir Robert Laird Borden, G. C. M. G., K. C.;

for the Commonwealth of Australia:

Senator the Right Honourable George Foster Pearce, Minister for Home and Territories;

for the Dominion of New Zealand:

The Honourable Sir John William Salmond, K. C., Judge of the Supreme Court of New Zealand;

for the Union of South Africa:

The Right Honourable Arthur James Balfour, O. M., M. P.;

pour l'Inde:

Le Très-Honorable Valingman Sankaranarayana Srinivasa Sastri, Membre du Conseil d'Etat de l'Inde;

Le Président de la République Chinoise:

M. Sao-Ke Alfred Sze, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Washington; M. V. K. Wellington Koo, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Londres; M. Chung-Hui Wang, Ancien Ministre de la Justice;

Le Président de la République Française:

M. Albert Sarraut, Député, Ministre des Colonies; M. Jules J. Jusserand, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près le Président des Etats-Unis d'Amérique, Grand Croix de l'Ordre National de la Légion d'Honneur;

Sa Majesté le Roi d'Italie:

L'Honorable Carlo Schanzer, Sénateur du Royaume; L'Honorable Vittorio Rolandi Ricci, Sénateur du Royaume, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington; L'Honorable Luigi Albertini, Sénateur du Royaume;

for India:

The Right Honourable Valingman Sankaranarayana Srinivasa Sastri, Member of the Indian Council of State;

The President of the Republic of China:

Mr. Sao-Ke Alfred Sze, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington; Mr. V. K. Wellington Koo, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London; Mr. Chung-Hui Wang, former Minister of Justice;

The President of the French Republic:

Mr. Albert Sarraut, Deputy, Minister of the Colonies; Mr. Jules J. Jusserand, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America, Grand Cross of the National Order of the Legion of Honour;

His Majesty the King of Italy:

The Honourable Carlo Schanzer, Senator of the Kingdom; The Honourable Vittorio Rolandi Ricci, Senator of the Kingdom, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington; The Honourable Luigi Albertini, Senator of the Kingdom;

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

Le Baron Tomosaburo Kato, Ministre de la Marine, Junii, Membre de la Première Classe de l'Ordre Impérial du Grand Cordon du Soleil Levant avec la Fleur de Paulonia; Le Baron Kijuro Shidehara, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington, Joshii, Membre de la Première Classe de l'Ordre Impérial du Soleil Levant; M. Masanao Hanihara, Vice-Ministre des Affaires Etrangères, Jushii, Membre de la Seconde Classe de l'Ordre Impérial du Soleil Levant;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Le Jonkheer Frans Beelaerts van Blokland, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire; Le Jonkheer Willem Hendrik de Beaufort, Ministre Plénipotentiaire, Chargé d'Affaires à Washington;

Le Président de la République Portugaise:

M. José Francisco de Horta Machado da Franca, Vicomte d'Alte, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Washington; M. Ernesto Julio de Carvalho e Vasconcelos, Capitaine de

His Majesty the Emperor of Japan:

Baron Tomosaburo Kato, Minister for the Navy, Junii, a member of the First Class of the Imperial Order of the Grand Cordon of the Rising Sun with the Paulownia Flower; Baron Kijuro Shidehara, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington, Joshii, a member of the First Class of the Imperial Order of the Rising Sun; Mr. Masanao Hanihara, Vice Minister for Foreign Affaires, Jushii, a member of the Second Class of the Imperial Order of the Rising Sun;

Her Majesty the Queen of The Netherlands:

Jonkheer Frans Beelaerts van Blokland, Her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary; Jonkheer Willem Hendrik de Beaufort, Minister Plenipotentiary, Chargé d'Affaires at Washington;

The President of the Portuguese Republic:

Mr. José Francisco de Horta Machado da Franca, Viscount d'Alte, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington; Mr. Ernesto Julio de Carvalho e Vasconcelos, Cap-

Vaisseau, Directeur Technique du Ministère des Colonies;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes:

Article I.

Les Puissances Contractantes, autres que la Chine, conviennent:

1) de respecter la souveraineté et l'indépendance ainsi que l'intégrité territoriale et administrative de la Chine;

2) d'offrir à la Chine, de la manière la plus complète et la plus libre d'entraves, la possibilité de s'assurer les avantages permanents d'un Gouvernement stable et efficace;

3) d'user de leur influence en vue d'établir effectivement et de maintenir en application sur tout le territoire de la Chine le principe de la chance égale pour le commerce et l'industrie de toutes les nations;

4) de s'abstenir de tirer avantage des circonstances en Chine pour rechercher des droits ou privilèges spéciaux susceptibles de porter atteinte aux droits des ressortissants d'Etats amis; elles s'abstiendront également de favoriser toute action constituant une menace pour la sécurité des dits Etats amis.

tain of the Portuguese Navy, Technical Director of the Colonial Office;

Who, having communicated to each other their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows:

Article I.

The Contracting Powers, other than China, agree:

(1) To respect the sovereignty, the independence, and the territorial and administrative integrity of China;

(2) To provide the fullest and most unembarrassed opportunity to China to develop and maintain for herself an effective and stable government;

(3) To use their influence for the purpose of effectually establishing and maintaining the principle of equal opportunity for the commerce and industry of all nations throughout the territory of China;

(4) To refrain from taking advantage of conditions in China in order to seek special rights or privileges which would abridge the rights of subjects or citizens of friendly States, and from countenancing action inimical to the security of such States.

Article II.

Les Puissances Contractantes conviennent de ne participer à aucun traité, accord, arrangement ou entente soit conclus entre elles, soit conclus séparément ou collectivement avec une ou plusieurs Puissances, qui porterait atteinte ou contreviendrait aux principes déclarés dans l'Article I.

Article III.

En vue d'appliquer avec plus d'efficacité les principes de la porte ouverte ou de la chance égale pour le commerce et l'industrie de toutes les nations en Chine, les Puissances Contractantes autres que la Chine, conviennent de ne pas rechercher, ni aider leurs ressortissants à rechercher:

a) la conclusion d'accords qui tendraient à établir en faveur de leurs intérêts des droits généraux supérieurs à ceux des autres touchant le développement commercial ou économique dans une région déterminée de la Chine;

b) l'obtention de monopoles ou traitements préférentiels de nature à priver les ressortissants d'autres puissances du droit d'entreprendre en Chine toute forme légitime de commerce ou d'industrie, ou de participer, soit avec le

Article II.

The Contracting Powers agree not to enter into any treaty, agreement, arrangement, or understanding, either with one another, or, individually or collectively, with any Power or Powers, which would infringe or impair the principles stated in Article I.

Article III.

With a view to applying more effectually the principles of the Open Door or equality of opportunity in China for the trade and industry of all nations, the Contracting Powers, other than China, agree that they will not seek, nor support their respective nationals in seeking—

(a) any arrangement which might purport to establish in favour of their interests any general superiority of rights with respect to commercial or economic development in any designated region of China;

(b) any such monopoly or preference as would deprive the nationals of any other Power of the right of undertaking any legitimate trade or industry in China, or of participating with the Chinese Government, or with

Gouvernement chinois, soit avec des autorités locales, à toute catégorie d'entreprises ayant un caractère public, ou de monopoles ou traitements préférentiels qui, en raison de leur portée, de leur durée ou de leur étendue territoriale, seraient de nature à constituer en pratique une violation du principe de la chance égale. Toutefois le présent accord ne devra pas être interprété comme interdisant l'acquisition de tels biens ou droits qui pourraient être nécessaires soit à la conduite d'entreprises particulières commerciales, industrielles ou financières, soit à l'encouragement des inventions et recherches.

La Chine s'engage à adopter les principes ci-dessus comme guides en ce qui concerne la suite à donner aux demandes de droits et privilèges économiques de la part de Gouvernements ou ressortissants de tous pays étrangers, qu'ils soient ou non parties au présent Traité.

Article IV.

Les Puissances Contractantes conviennent de ne pas donner leur appui à des accords qui seraient conclus entre leurs ressortissants respectifs avec l'intention d'établir au profit de ces derniers des sphères d'influence ou de

any local authority, in any category of public enterprise, or which by reason of its scope, duration or geographical extent is calculated to frustrate the practical application of the principle of equal opportunity.

It is understood that the foregoing stipulations of this Article are not to be so construed as to prohibit the acquisition of such properties or rights as may be necessary to the conduct of a particular commercial, industrial, or financial undertaking or to the encouragement of invention and research.

China undertakes to be guided by the principles stated in the foregoing stipulations of this Article in dealing with applications for economic rights and privileges from Governments and nationals of all foreign countries, whether parties to the present Treaty or not.

Article IV.

The Contracting Powers agree not to support any agreements by their respective nationals with each other designed to create Spheres of Influence or to provide for the enjoyment of mutually exclusive opportunities in

leur assurer des avantages exclusifs dans des régions déterminées du territoire chinois.

Article V.

La Chine s'engage à n'appliquer ni permettre, sur aucun chemin de fer chinois, aucune discrimination injuste d'aucune sorte. En particulier il ne devra pas y avoir de discrimination directe ou indirecte, quelle qu'elle soit, en matière de tarifs ou de facilités de transports, qui soit basée:

soit sur la nationalité des voyageurs,
soit sur le pays dont ils viennent, soit sur celui de leur destination,
soit sur l'origine des marchandises, le caractère des propriétaires, ou le pays de provenance ou de destination;
soit sur la nationalité du navire ou sur le caractère du propriétaire du navire ou de tout autre moyen de transport à l'usage des voyageurs ou des marchandises, employé avant ou après le transport par un chemin de fer chinois.

Les autres Puissances Contractantes prennent de leur côté un engagement similaire concernant les lignes chinoises de chemin de fer sur lesquelles soit elles-mêmes, soit

designated parts of Chinese territory.

Article V.

China agrees that, throughout the whole of the railways in China, she will not exercise or permit unfair discrimination of any kind. In particular there shall be no discrimination whatever, direct or indirect, in respect of charges or of facilities on the ground of the nationality of passengers or the countries from which or to which they are proceeding, or the origin or ownership of goods or the country from which or to which they are consigned, or the nationality or ownership of the ship or other means of conveying such passengers or goods before or after their transport on the Chinese Railways.

The Contracting Powers, other than China, assume a corresponding obligation in respect of any of the aforesaid railways over which they or their nationals are in a position to exercise any control in virtue of any concession, special agreement or otherwise.

leurs ressortissants seraient en mesure d'exercer le contrôle en vertu d'une concession, d'un accord spécial ou autrement.

Article VI.

Les Puissances Contractantes, autres que la Chine, conviennent de respecter pleinement, au cours des guerres auxquelles la China ne participerait pas, les droits de cette dernière en tant que puissance neutre; la Chine, d'autre part, déclare que lorsqu'elle sera neutre, elle observera les règles de la neutralité.

Article VII.

Les Puissances Contractantes conviennent que, dans le cas où une situation se produirait qui, dans l'opinion de l'une ou l'autre d'entre elles, comporterait l'application des stipulations du présent Traité et en rendrait la discussion désirable, les Puissances Contractantes en cause échangeront à cet égard de franches et complètes communications.

Article VIII.

Les Puissances non-signataires au présent traité, dont le Gouvernement est reconnu par les Puissances signataires et qui ont des relations par traités avec la Chine, seront

Article VI.

The Contracting Powers, other than China, agree fully to respect China's rights as a neutral in time of war to which China is not a party; and China declares that when she is a neutral she will observe the obligations of neutrality.

Article VII.

The Contracting Powers agree that, whenever a situation arises which in the opinion of any one of them involves the application of the stipulations of the present Treaty, and renders desirable discussion of such application, there shall be full and frank communication between the Contracting Powers concerned.

Article VIII.

Powers not signatory to the present Treaty, which have Governments recognized by the Signatory Powers and which have treaty relations with China, shall be invited

invitées à adhérer audit présent traité. Dans ce but le Gouvernement des Etats-Unis fera aux Puissances non-signataires les communications nécessaires; il informera les Puissances Contractantes des réponses reçues. L'adhésion de toute Puissance deviendra effective dès réception des notifications faites à cet égard par le Gouvernement des Etats-Unis.

Article IX.

Le présent Traité sera ratifié par les Puissances Contractantes selon les procédures constitutionnelles auxquelles elles sont respectivement tenues. Il prendra effet à la date du dépôt de toutes les ratifications, dépôt qui sera effectué à Washington, le plus tôt qu'il sera possible. Le Gouvernement des Etats-Unis remettra aux autres Puissances Contractantes une copie authentique du procès-verbal de dépôt des ratifications.

Le présent Traité, dont les textes français et anglais feront foi, restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis; des expéditions authentiques en seront remises par ce Gouvernement aux autres Puissances Contractantes.

to adhere to the present Treaty. To this end the Government of the United States will make the necessary communications to non-signatory Powers and will inform the Contracting Powers of the replies received. Adherence by any Power shall become effective on receipt of notice thereof by the Government of the United States.

Article IX.

The present Treaty shall be ratified by the Contracting Powers in accordance with their respective constitutional methods and shall take effect on the date of the deposit of all the ratifications, which shall take place at Washington as soon as possible. The Government of the United States will transmit to the other Contracting Powers a certified copy of the procès-verbal of the deposit of ratifications.

The present Treaty, of which the French and English texts are both authentic, shall remain deposited in the archives of the Government of the United States, and duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the other Contracting Powers.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé le présent Traité.

Fait à Washington le six février mil neuf cent vingt-deux.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Done at the City of Washington the Sixth day of February One Thousand Nine Hundred and Twenty-Two.

(L. S.) CHARLES EVANS HUGHES.
(L. S.) HENRI CABOT LODGE.
(L. S.) OSCAR W. UNDERWOOD.
(L. S.) ELIHU ROOT.
(L. S.) BARON DE CARTIER DE MARCHIENNE.
(L. S.) ARTHUR JAMES BALFOUR.
(L. S.) LEE OF FAREHAM.
(L. S.) A. C. GEDDES.
(L. S.) R. L. BORDEN.
(L. S.) G. F. PEARCE.
(L. S.) JOHN W. SALMOND.
(L. S.) ARTHUR JAMES BALFOUR.
(L. S.) V. S. SRINIVASA SASTRI.
(L. S.) SAO-KE ALFRED SZE.
(L. S.) V. K. WELLINGTON KOO.
(L. S.) CHUNG-HUI WANG.
(L. S.) A. SARRAUT.
(L. S.) JUSSERAND.
(L. S.) CARLO SCHANZER.
(L. S.) V. ROLANDI RICCI.
(L. S.) LUIGI ALBERTINI.
(L. S.) T. KATO.
(L. S.) K. SHIDEHARA.
(L. S.) M. HANIHARA.
(L. S.) BEELAERTS VAN BLOKLAND.
(L. S.) W. DE BEAUFORT.
(L. S.) ALTE.
(L. S.) ERNESTO DE VASCONCELLOS.

Les Etats-Unis d'Amérique, la Belgique, l'Empire Britannique, la Chine, la France, l'Italie, le Japon, les Pays-Bas et le Portugal:

Dans le but d'accroître les revenus du Gouvernement chinois, ont convenu de conclure un traité touchant la revision du tarif des douanes chinoises et autres matières connexes, et ont désigné pour leurs plénipotentiaires:

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

Charles Evans Hughes, Henry Cabot Lodge, Oscar W. Underwood, Elihu Root, citoyens des Etats-Unis;

Sa Majesté le Roi des Belges:

Le baron de Cartier de Marchienne, Commandeur de l'Ordre de Léopold et de l'Ordre de la Couronne, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington;

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes:

The United States of America, Belgium, the British Empire, China, France, Italy, Japan, The Netherlands and Portugal:

With a view to increasing the revenues of the Chinese Government, have resolved to conclude a treaty relating to the revision of the Chinese customs tariff and cognate matters, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the United States of America:

Charles Evans Hughes, Henry Cabot Lodge, Oscar W. Underwood, Elihu Root, citizens of the United States;

His Majesty the King of the Belgians:

Baron de Cartier de Marchienne, Commander of the Order of Leopold and of the Order of the Crown, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington;

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

Le Très-Honorable Arthur James Balfour, O. M., M. P., Lord Président du Conseil du Roi; Le Très-Honorable Baron Lee of Fareham, G. B. E., K. C. B., Premier Lord de l'Amirauté; Le Très-Honorable Sir Auckland Campbell Geddes, K. C. B., Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire aux Etats-Unis d'Amérique;

et

pour le Dominion du Canada:

Le Très-Honorable Sir Robert Laird Borden, G. C. M. G., K. C.;

pour le Commonwealth d'Australie:

Le Très-Honorable George Foster Pearce, Sénateur, Ministre de l'Intérieur et des Territoires;

pour le Dominion de la Nouvelle-Zélande:

L'Honorable Sir John William Salmond, K. C., Juge à la Cour Suprême de Nouvelle-Zélande;

pour l'Union Sud-Africaine:

Le Très-Honorable Arthur James Balfour, O. M., M. P.,

pour l'Inde:

Le Très-Honorable Valingman Sankaranarayana Srini-

The Right Honourable Arthur James Balfour, O. M., M. P., Lord President of His Privy Council; The Right Honourable Baron Lee of Fareham, G. B. E., K. C. B., First Lord of His Admiralty; The Right Honourable Sir Auckland Campbell Geddes, K. C. B., His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America;

and

for the Dominion of Canada:

The Right Honourable Sir Robert Laird Borden, G. C. M. G., K. C.;

for the Commonwealth of Australia:

Senator the Right Honourable George Foster Pearce, Minister for Home and Territories;

for the Dominion of New Zealand:

The Honourable Sir John William Salmond, K. C., Judge of the Supreme Court of New Zealand;

for the Union of South Africa:

The Right Honourable Arthur James Balfour, O. M., M. P.;

for India:

The Right Honourable Valingman Sankaranarayana

vasa Sastri, Membre du Conseil d'Etat de l'Inde:

Le Président de la République Chinoise:

M. Sao-Ke Alfred Sze, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Washington; M. V. K. Wellington Koo, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Londres; M. Chung-Hui Wang, Ancien Ministre de la Justice;

Le Président de la République Française:

M. Albert Sarraut, Député, Ministre des Colonies; M. Jules J. Jusserand, Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près le Président des Etats-Unis d'Amérique, Grand Croix de l'Ordre National de la Légion d'Honneur;

Sa Majesté le Roi d'Italie:

L'Honorable Carlo Schanzer, Sénateur du Royaume; L'Honorable Vittorio Rolandi Ricci, Sénateur du Royaume, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington; L'Honorable Luigi Albertini, Sénateur du Royaume;

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

Le Baron Tomosaburo Ka-

Srinivasa Sastri, Member of the Indian Council of State;

The President of the Republic of China:

Mr. Sao-Ke Alfred Sze, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington; Mr. V. K. Wellington Koo, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at London; Mr. Chung-Hui Wang, former Minister of Justice;

The President of the French Republic:

Mr. Albert Sarraut, Deputy, Minister of the Colonies; Mr. Jules J. Jusserand, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America, Grand Cross of the National Order of the Legion of Honour;

His Majesty the King of Italy:

The Honourable Carlo Schanzer, Senator of the Kingdom; The Honourable Vittorio Rolandi Ricci, Senator of the Kingdom, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington; The Honourable Luigi Albertini, Senator of the Kingdom;

His Majesty the Emperor of Japan:

Baron Tomosaburo Kato,

to, Ministre de la Marine, Junii, Membre de la Première Classe de l'Ordre Impérial du Grand Cordon du Soleil Levant avec la Fleur de Paulonia; Le Baron Kijuro Shidehara, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire à Washington, Joshii, Membre de la Première Classe de l'Ordre Impérial du Soleil Levant; M. Masanao Hanihara, Vice-Ministre des Affaires Etrangères, Jushii, Membre de la Seconde Classe de l'Ordre Impérial du Soleil Levant;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Le Jonkheer Frans Beelaerts van Blokland, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire; Le Jonkheer Willem Hendrik de Beaufort, Ministre Plénipotentiaire, Chargé d'Affaires à Washington;

Le Président de la République Portugaise:

M. José Francisco de Horta Machado da Franca, Vicomte d'Alte, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à Washington; M. Ernesto Julio de Carvalho e Vasconcelos, Capitaine de Vaisseau, Directeur Technique du Ministère des Colonies;

Minister for the Navy, Junii, a member of the First Class of the Imperial Order of the Grand Cordon of the Rising Sun with the Paulownia Flower; Baron Kijuro Shidehara, His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Washington, Joshii, a member of the First Class of the Imperial Order of the Rising Sun; Mr. Masanao Hanihara, Vice Minister for Foreign Affaires, Jushii, a member of the Second Class of the Imperial Order of the Rising Sun;

Her Majesty the Queen of The Netherlands:

Jonkheer Frans Beelaerts van Blokland, Her Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary; Jonkheer Willem Hendrik de Beaufort, Minister Plenipotentiary, Chargé d'Affaires at Washington;

The President of the Portuguese Republic:

Mr. José Francisco de Horta Machado da Franca, Viscount d'Alte, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at Washington; Mr. Ernesto Julio de Carvalho e Vasconcelos, Captain of the Portuguese Navy, Technical Director of the Colonial Office;

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs reconnus en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes:

Article I.

Les représentants des Puissances Contractantes ayant adopté le 4 février 1922 à Washington la résolution annexée au présent article au sujet de la revision du tarif des douanes chinoises, afin que le taux des droits soit équivalent à 5 % effectif ad valorem, comme il est prévu dans les traités existant entre la Chine et les autres pays, les Puissances Contractantes déclarent confirmer ladite résolution et s'engagent à accepter les taux résultant de cette revision qui entreront en vigueur aussitôt que possible après l'expiration d'un délai de deux mois après leur publication.

Annexe.

En vue de créer des revenus additionnels destinés à faire face aux besoins du Gouvernement chinois, les Puissances représentées à la Conférence, à savoir: les Etats-Unis d'Amérique, la Belgique, l'Empire Britannique, la

Who, having communicated to each other their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows:

Article I.

The representatives of the Contracting Powers having adopted, on the fourth day of February, 1922, in the City of Washington, a Resolution, which is appended as an Annex to this Article, with respect to the revision of Chinese Customs duties, for the purpose of making such duties equivalent to an effective 5 per centum *ad valorem*, in accordance with existing treaties concluded by China with other nations, the Contracting Powers hereby confirm the said Resolution and undertake to accept the tariff rates fixed as a result of such revision. The said tariff rates shall become effective as soon as possible but not earlier than two months after publication thereof.

Annex.

With a view to providing additional revenue to meet the needs of the Chinese Government, the Powers represented at this Conference, namely the United States of America, Belgium, the British Empire, China, France,

Chine, la France, l'Italie, le Japon, les Pays-Bas et le Portugal sont convenues de ce qui suit:

Le tarif des droits de douane à l'importation en Chine adopté le 19 décembre 1918 à Shanghaï par la Commission de Revision du Tarif sera immédiatement revisé afin que le taux des droits soit équivalent à 5 % effectif ad valorem, comme il est prévu dans divers traités commerciaux auxquels la Chine est partie.

Une Commission de revision se réunira à Shanghaï à une date aussi rapprochée que possible pour effectuer cette revision sans retard et suivant les lignes générales de la dernière revision.

Cette Commission se composera de représentants des Puissances précitées et de représentants de toutes autres Puissances désirant siéger dans cette Commission dont le Gouvernement est actuellement reconnu par les Puissances participant à la présente Conférence et dont les traités avec la Chine comportent un tarif d'importation et d'exportation ne devant pas dépasser 5 % ad valorem.

La revision se fera aussi rapidement que possible de manière à être terminée dans les quatre mois qui suivront la date de l'adoption de la

Italy, Japan, The Netherlands, and Portugal agree:

That the customs schedule of duties on imports into China adopted by the Tariff Revision Commission at Shanghai on December 19, 1918, shall forthwith be revised so that the rates of duty shall be equivalent to 5 per cent. effective, as provided for in the several commercial treaties to which China is a party.

A Revision Commission shall meet at Shanghai, at the earliest practicable date, to effect this revision forthwith and on the general lines of the last revision.

This Commission shall be composed of representatives of the Powers above named and of representatives of any additional Powers having Governments at present recognized by the Powers represented at this Conference and who have treaties with China providing for a tariff on imports and exports not to exceed 5 per cent. ad valorem and who desire to participate therein.

The revision shall proceed as rapidly as possible with a view to its completion within four months from the date of the adoption of this Resolu-

dite résolution par la Conférence de Washington.

Le tarif revisé entrera en vigueur aussitôt que possible après l'expiration d'un délai de deux mois consécutifs à la publication dudit tarif par la Commission de Revision.

Le Gouvernement des Etats-Unis qui a convoqué la présente Conférence est invité en cette qualité à communiquer immédiatement les termes de la présente résolution aux Gouvernements des Puissances qui, quoique non représentées à la dite Conférence, ont participé à la revision du tarif de 1918.

Article II.

Une Conférence spéciale sera chargée de prendre immédiatement les mesures nécessaires en vue de préparer l'abolition, dans le plus bref délai, des likins, ainsi que la réalisation des autres conditions mises par l'article VIII du traité entre la Grande-Bretagne et la Chine du 5 septembre 1902 et par les articles IV et V du traité du 8 octobre 1903 entre les Etats-Unis et la Chine et par l'article I du traité supplémentaire du 8 octobre 1903 entre le Japon et la Chine, à la perception des surtaxes prévues auxdits articles.

tion by the Conference on the Limitation of Armament and Pacific and Far Eastern Questions.

The revised tariff shall become effective as soon as possible but not earlier than two months after its publication by the Revision Commission.

The Government of the United States, as convener of the present Conference, is requested forthwith to communicate the terms of this Resolution to the Governments of Powers not represented at this Conference but who participated in the Revision of 1918, aforesaid.

Article II.

Immediate steps shall be taken, through a Special Conference, to prepare the way for the speedy abolition of likin and for the fulfillment of the other conditions laid down in Article VIII of the Treaty of September 5th, 1902, between Great Britain and China, in Articles IV and V of the Treaty of October 8th, 1903, between the United States and China, and in Article I of the Supplementary Treaty of October 8th, 1903, between Japan and China, with a view to levying the surtaxes provided for in those articles.

La Conférence spéciale sera composée de représentants tant des Puissances signataires que de celles qui, désirant participer aux travaux de cette Conférence, adhéreraient au présent Traité conformément aux dispositions de l'article VIII en temps utile pour que leurs représentants soient en mesure de prendre part à ces travaux. Elle se réunira en Chine dans les trois mois après l'entrée en vigueur du présent Traité, au lieu et à la date qui seront fixés par le Gouvernement chinois.

Article III.

La Conférence spéciale prévue à l'article II étudiera les dispositions provisoires à appliquer jusqu'à l'abolition des likins et la réalisation des autres conditions stipulées aux articles des traités mentionnés à l'article II; elle autorisera la perception d'une surtaxe sur les importations soumises aux droits. La Conférence décidera à partir de quelle date, pour quelles destinations et dans quelles conditions cette surtaxe sera perçue.

La surtaxe sera fixée à un taux uniforme de 2½ % ad valorem, sauf pour certains articles de luxe susceptibles, d'après la Conférence spéciale, de supporter sans que

The Special Conference shall be composed of representatives of the Signatory Powers, and of such other Powers as may desire to participate and may adhere to the present Treaty, in accordance with the provisions of Article VIII, in sufficient time to allow their representatives to take part. It shall meet in China within three months after the coming into force of the present Treaty, on a day and at a place to be designated by the Chinese Government.

Article III.

The Special Conference provided for in Article II shall consider the interim provisions to be applied prior to the abolition of likin and the fulfillment of the other conditions laid down in the articles of the treaties mentioned in Article II; and it shall authorize the levying of a surtax on dutiable imports as from such date, for such purposes, and subject to such conditions as it may determine.

The surtax shall be at a uniform rate of 2½ per centum *ad valorem*, provided, that in case of certain articles of luxury which, in the opinion of the Special Conference,

cela constitue une entrave sérieuse au commerce une augmentation plus élevée. Dans ce dernier cas, la surtaxe pourra être plus élevée sans dépasser toutefois 5 % ad valorem.

can bear a greater increase without unduly impeding trade, the total surtax may be increased but may not exceed 5 per centum *ad valorem*.

Article IV.

La révision immédiate du tarif des droits de douane à l'importation en Chine, prévue à l'article I sera suivie d'une nouvelle revision qui portera effet à l'expiration d'une période de 4 années à partir de l'achèvement de la revision immédiate prévue ci-dessus, de façon à assurer que les droits de douane correspondront effectivement aux taux ad valorem fixé par la Conférence spéciale prévue à l'article II.

Après cette nouvelle revision et dans le même but défini ci-dessus, des revisions périodiques du tarif des droits de douane à l'importation en Chine auront lieu tous les sept ans. Ces revisions remplaceront les revisions décennales prévues par les traités actuels avec la Chine.

En vue d'éviter des retards, les revisions prévues au présent article seront effectuées selon des règles à déterminer par la Conférence spéciale de l'article II.

Article IV.

Following the immediate revision of the customs schedule of duties on imports into China, mentioned in Article I, there shall be a further revision thereof to take effect at the expiration of four years following the completion of the aforesaid immediate revision, in order to ensure that the customs duties shall correspond to the *ad valorem* rates fixed by the Special Conference provided for in Article II.

Following this further revision there shall be, for the same purpose, periodical revisions of the customs schedule of duties on imports into China every seven years, in lieu of the decennial revision authorized by existing treaties with China.

In order to prevent delay, any revision made in pursuance of this Article shall be effected in accordance with rules to be prescribed by the Special Conference provided for in Article II.

Article V.

Pour toutes questions relatives aux droits de douane, il y aura égalité absolue de traitement et de chances pour toutes les Puissances Contractantes.

Article V.

In all matters relating to customs duties there shall be effective equality of treatment and of opportunity for all the Contracting Powers.

Article VI.

Le principe de l'uniformité des droits de douane perçus sur toutes les frontières terrestres ou maritimes de la Chine est reconnu. La Conférence spéciale prévue à l'article II sera chargée d'arrêter les dispositions nécessaires à la mise en application de ce principe. Elle aura le pouvoir d'autoriser tels ajustements qui paraîtraient équitables dans les cas où le droit préférentiel à abolir avait été consenti comme contrepartie de quelque avantage économique se référant à des considérations locales.

Dans l'intervalle tous relèvements du taux des droits de douane ou surtaxes imposées à l'avenir en application du présent traité, seront perçus à un taux uniforme ad valorem sur toutes frontières terrestres ou maritimes de la Chine.

Article VI.

The principle of uniformity in the rates of customs duties levied at all the land and maritime frontiers of China is hereby recognized. The Special Conference provided for in Article II shall make arrangements to give practical effect to this principle; and it is authorized to make equitable adjustments in those cases in which a customs privilege to be abolished was granted in return for some local economic advantage.

In the meantime, any increase in the rates of customs duties resulting from tariff revision, or any surtax hereafter imposed in pursuance of the present Treaty, shall be levied at a uniform rate *ad valorem* at all land and maritime frontiers of China.

Article VII.

Jusqu'au moment où les mesures visées à l'article II seront entrées en vigueur, le taux des permis de transit

Article VII.

The charge for transit passes shall be at the rate of $2\frac{1}{2}$ per centum *ad valorem* until the arrangements pro-

sera fixé à 2½% ad valorem.

Article VIII.

Les Puissances non signataires au présent Traité, dont le Gouvernement est actuellement reconnu par les Puissances signataires et dont les traités actuels avec la Chine prévoient un tarif à l'importation et à l'exportation ne dépassant pas 5% ad valorem, seront invités à adhérer au dit traité.

Le Gouvernement des Etats-Unis s'engage à faire les communications nécessaires à cet effet et à informer les Gouvernements des Puissances Contractantes des réponses reçues. L'adhésion des Puissances deviendra effective dès réception des notifications par le Gouvernement des Etats-Unis.

Article IX.

Les dispositions du présent traité prévaudront sur toutes stipulations contraires des traités entre la Chine et les Puissances Contractantes, à l'exception des stipulations comportant le bénéfice du traitement de la nation la plus favorisée.

Article X.

Le présent traité sera ratifié par les Puissances Contractantes selon les procédu-

vided for by Article II come into force.

Article VIII.

Powers not signatory to the present Treaty whose Governments are at present recognized by the Signatory Powers, and whose present treaties with China provide for a tariff on imports and exports not to exceed 5 per centum *ad valorem*, shall be invited to adhere to the present Treaty.

The Government of the United States undertakes to make the necessary communications for this purpose and to inform the Governments of the Contracting Powers of the replies received. Adherence by any Power shall become effective on receipt of notice thereof by the Government of the United States.

Article IX.

The provisions of the present Treaty shall override all stipulations of treaties between China and the respective Contracting Powers which are inconsistent therewith, other than stipulations according most favored nation treatment.

Article X.

The present Treaty shall be ratified by the Contracting Powers in accordance with

res constitutionnelles auxquelles elles sont respectivement tenues. Il prendra effet à la date du dépôt de toutes les ratifications, dépôt qui sera effectué à Washington le plus tôt qu'il sera possible. Le Gouvernement des Etats-Unis remettra aux autres Puissances Contractantes une copie authentique du procès verbal de dépôt des ratifications.

their respective constitutional methods and shall take effect on the date of the deposit of all the ratifications, which shall take place at Washington as soon as possible. The Government of the United States will transmit to the other Contracting Powers a certified copy of the procès-verbal of the deposit of ratifications.

Le présent traité, dont les textes français et anglais feront foi, restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis; des expéditions authentiques en seront remises par ce Gouvernement aux autres Puissances Contractantes.

The present Treaty, of which the French and English texts are both authentic, shall remain deposited in the archives of the Government of the United States, and duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the other Contracting Powers.

En foi de quoi les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé le présent Traité.

In faith whereof the above-named Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Fait à Washington le six février mil neuf cent vingt-deux.

Done at the City of Washington the sixth day of February, One Thousand Nine Hundred and Twenty-two.

(L. S.) CHARLES EVANS HUGHES.
(L. S.) HENRI CABOT LODGE.
(L. S.) OSCAR W. UNDERWOOD.
(L. S.) ELIHU ROOT.
(L. S.) BARON DE CARTIER DE MARCHIENNE.
(L. S.) ARTHUR JAMES BALFOUR.
(L. S.) LEE OF FAREHAM.
(L. S.) A. C. GEDDES.
(L. S.) R. L. BORDEN.

(L. S.) G. F. PEARCE.
(L. S.) JOHN W. SALMOND.
(L. S.) ARTHUR JAMES BALFOUR.
(L. S.) V. S. SRINIVASI SASTRI.
(L. S.) SAO-KE ALFRED SZE.
(L. S.) V. K. WELLINGTON KOO.
(L. S.) CHUNG-HUI WANG.
(L. S.) A. SARRAUT.
(L. S.) JUSSERAND.
(L. S.) CARLO SCHANZER.
(L. S.) V. ROLANDI RICCI.
(L. S.) LUIGI ALBERTINI.
(L. S.) T. KATO.
(L. S.) K. SHIDEHARA.
(L. S.) M. HANIHARA.
(L. S.) BEELAERTS VAN BLOKLAND.
(L. S.) W. DE BEAUFORT.
(L. S. ALTE.
(L. S.) ERNESTO DE VASCONCELLOS.

VERTALING.

De Vereenigde Staten van Amerika, België, het Britsche Rijk, China, Frankrijk, Italië, Japan, Nederland en Portugal,

Wenschende eene gedragslijn aan te nemen, geschikt om de toestanden in het Verre Oosten duurzaam te regelen, om de rechten en belangen van China te beveiligen en om de ontwikkeling der betrekkingen tusschen China en de overige Mogendheden te bevorderen op den grondslag van gelijkheid van behandeling,

Hebben besloten te dien einde een verdrag te sluiten en onderscheidenlijk tot hunne gevolmachtigden benoemd:

(Zie de namen der gevolmachtigden in den tekst van het verdrag.)

Die, na elkander over en weder hunne volmachten te hebben medegedeeld, welke in goeden en behoorlijken vorm werden bevonden, zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I.

De Verdragsluitende Mogendheden, behalve China, zijn overeengekomen:

1°. de souvereiniteit, de onafhankelijkheid, alsmede de onschendbaarheid van het grondgebied en de administratieve onschendbaarheid van China te eerbiedigen;

2°. China in de ruimste mate en vrij van belemmeringen in de gelegenheid te stellen voor zich eene krachtige en bestendige regeering te vormen en te behouden;

3°. haren invloed aan te wenden om het beginsel van gelijkheid van behandeling voor den handel en de nijverheid van alle volkeren over het geheele grondgebied van China daadwerkelijk te vestigen en te handhaven;

4°. zich te onthouden van het partij trekken van de toestanden in China om te streven naar bijzondere rechten of voorrechten, welke zouden te kort doen aan de rechten van onderdanen van bevriende Staten, alsmede van het onder-

steunen van eenig optreden, strijdig met de veiligheid van die Staten.

Artikel II.

De Verdragsluitende Mogendheden zijn overeengekomen geen verdrag, overeenkomst, regeling of afspraak, hetzij onderling dan wel afzonderlijk of gezamenlijk, met eenige Mogendheid of Mogendheden aan te gaan, waardoor inbreuk zou worden gemaakt op of te kort zou worden gedaan aan de beginselen, neergelegd in artikel I.

Artikel III.

Met het oogmerk, de beginselen van de Open Deur of gelijkheid van behandeling in China voor den handel en de nijverheid van alle landen meer daadwerkelijk toe te passen, zijn de Verdragsluitende Mogendheden, behalve China, overeengekomen, dat zij niet zullen streven noch hare onderdanen zullen ondersteunen in een streven naar:

a. eenige overeenkomst, die zou kunnen strekken om ten gunste van hare of hunne belangen een algemeen overwicht te vestigen met betrekking tot rechten, de handels- en economische ontwikkeling van een bepaald gebied in China rakende;

b. eenig monopolie of eenige voorkeur, welke den onderdanen van eenige andere Mogendheid het recht zoude ontnemen op de wettige uitoefening van eenigen tak van handel of nijverheid in China of op deelneming met de Chineesche Regeering of eenige plaatselijke overheid aan eenig soort van onderneming van openbaar belang, of welke door haar omvang, duur of aardrijkskundige uitgestrektheid bestemd is de praktische toepassing van het beginsel van gelijkheid van behandeling te verijdelen.

Het is wel verstaan, dat de voorafgaande bepalingen van dit artikel niet aldus behooren te worden uitgelegd, dat zij in den weg zouden staan aan de verwerving van zoodanige bezittingen of rechten als noodzakelijk mochten zijn voor het drijven van eene bijzondere onderneming op het gebied van handel, nijverheid of geldwezen of voor het aanmoedigen van uitvindingen en nasporingen.

China verbindt er zich toe, zich naar de beginselen van de voorafgaande bepalingen van deze artikelen te richten bij het behandelen van aanvragen of economische rechten en

voorrechten, ingediend door de Regeering of de onderdanen van welk vreemd land ook, zonder onderscheid of dat land al dan niet partij is tot dit verdrag.

Artikel IV.

De Verdragsluitende Mogendheden zijn overeengekomen geen steun te verleenen aan overeenkomsten van hare onderscheiden onderdanen met elkander, bestemd om invloedsferen te scheppen of om het genot te verschaffen van wederkeerige, uitsluitende voordeelen in bepaalde deelen van het Chineesche grondgebied.

Artikel V.

China stemt er in toe, op geen der spoorwegen in China onbillijke ongelijkheid van behandeling, van welken aard ook, toe te passen of te gedoogen. In het bijzonder zal er geene ongelijkheid van behandeling hoegenaamd, middellijk of onmiddellijk, bestaan met betrekking tot tarieven of faciliteiten op grond van hetzij de nationaliteit van de reizigers, hetzij de landen vanwaar of waarheen zij reizen, hetzij den oorsprong of eigendom van de goederen, hetzij het land vanwaar of waarheen zij bevracht zijn, hetzij de nationaliteit of den eigendom van het schip of ander vervoermiddel gebezigd voor de reizigers of goederen vóór of na hun vervoer over de Chineesche spoorwegen.

De Verdragsluitende Mogendheden, behalve China, nemen eene overeenkomstige verplichting op zich met betrekking tot de bovengenoemde spoorwegen voor zooverre zij of hare onderdanen bij machte zijn daarover gezag uit te oefenen krachtens concessie, bijzondere overeenkomst of anderszins.

Artikel VI.

De Verdragsluitende Mogendheden, behalve China, zijn overeengekomen China's rechten als een onzijdige ingeval van eenen oorlog, waaraan dat land geen deel neemt, ten volle te zullen eerbiedigen. China verklaart van zijn kant, wanneer het onzijdig is, de verplichtingen, aan onzijdigheid verbonden, te zullen nakomen.

Artikel VII.

De Verdragsluitende Mogendheden zijn overeengekomen, dat, wanneer omstandigheden zich voordoen, die, naar het

inzicht van een harer, de toepassing van de bepalingen van dit Verdrag met zich brengen en bespreking van die toepassing wenschelijk maken, volledige en openhartige gedachtenwisseling tusschen de betrokken Verdragsluitende Mogendheden zal plaats hebben.

Artikel VIII.

Mogendheden, niet-onderteekenaars van dit verdrag, die door de onderteekenende Mogendheden erkende regeeringen hebben en in verdragsverhoudingen tot China staan, zullen worden uitgenoodigd tot dit verdrag toe te treden. Te dien einde zal de Regeering van de Vereenigde Staten de noodige mededeelingen tot de Mogendheden niet-onderteekenaars richten en de Verdragsluitende Mogendheden met de antwoorden in kennis stellen. De toetreding van eene Mogendheid zal van kracht worden, zoodra bericht daarvan door de Regeering van de Vereenigde Staten zal zijn ontvangen.

Artikel IX.

Dit verdrag zal worden bekrachtigd door de Verdragsluitende Mogendheden overeenkomstig hare respectieve grondwettelijke voorschriften en zal in werking treden op den dag van de nederlegging van alle bekrachtigingsoorkonden, welke zoo spoedig mogelijk te Washington zal plaats hebben. De Regeering van de Vereenigde Staten zal aan de overige Verdragsluitende Mogendheden een gewaarmerkt afschrift van het proces-verbaal van de nederlegging der bekrachtigingsoorkonden doen toekomen.

Dit verdrag, waarvan de Fransche en Engelsche teksten gelijke kracht hebben, zal blijven berusten in de archieven van de Regeering der Vereenigde Staten en behoorlijk gewaarmerkte afschriften daarvan zullen door die Regeering aan de overige Verdragsluitende Mogendheden worden gezonden.

Ter oorkonde waarvan de bovengenoemde gevolmachtigden dit verdrag hebben geteekend.

Gedaan in de Stad Washington den zesden dag van de maand Februari negentienhonderd twee en twintig.

(Zie de onderteekeningen onder den tekst van het verdrag.)

De Vereenigde Staten van Amerika, België, het Britsche Rijk, China, Frankrijk, Italië, Japan, Nederland en Portugal,

Hebben, met het oogmerk de inkomsten van de Chineesche Regeering te vermeerderen, besloten een verdrag te sluiten met betrekking tot het Chineesche Douanetarief en verwante aangelegenheden en te dien einde tot hun gevolmachtigden benoemd:

(Zie de namen der gevolmachtigden in den tekst van het verdrag.)

Die na elkander over en weder hunne volmachten te hebben medegedeeld, welke in goeden en behoorlijken vorm werden bevonden, zijn overeengekomen als volgt:

Artikel I.

Gezien de aanneming door de vertegenwoordigers van de Verdragsluitende Mogendheden op den 4den Februari 1922 in de Stad Washington van een resolutie, die als Bijlage aan dit artikel is toegevoegd, betrekking hebbende op eene herziening van de Chineesche douanerechten met het doel die rechten daadwerkelijk aan 5 % ad valorem gelijk te maken, overeenkomstig hetgeen bepaald is in bestaande verdragen door China met andere landen gesloten, bevestigen de Verdragsluitende Mogendheden genoemde resolutie bij deze en verbinden zij zich de ingevolge de herziening vastgestelde tarieven te aanvaarden. Bedoelde tarieven zullen zoodra mogelijk in werking treden, doch niet eerder dan twee maanden na de openbaarmaking daarvan.

Bijlage.

Met het oogmerk meerdere inkomsten te scheppen om aan de behoeften van de Chineesche Regeering tegemoet te komen, zijn de te dezer conferentie vertegenwoordigde Mogendheden, te weten: de Vereenigde Staten van Amerika,

België, het Britsche Rijk, China, Frankrijk, Italië, Japan, Nederland en Portugal, overeenkomen:

Dat de schedulen voor de invoerrechten van China, aangenomen door de commissie tot herziening van het tarief te Shanghai op 19 December 1918, terstond zullen worden herzien, opdat het bedrag der rechten daadwerkelijk gelijk worde aan 5 %, zooals is bepaald in de verschillende handelsverdragen, waartoe China partij is.

Een herzieningscommissie zal zoo spoedig mogelijk te Shanghai bijeenkomen om deze herziening terstond en in groote lijnen op de wijze van de laatste herziening te bewerkstelligen.

Deze commissie zal worden samengesteld uit vertegenwoordigers van bovengenoemde Mogendheden en vertegenwoordigers van andere Mogendheden, die eene thans door de te dezer conferentie vertegenwoordigde Mogendheden erkende regeering bezitten, alsmede verdragen met China hebben, waarin het in- en uitvoerrecht op ten hoogste 5 % ad valorem wordt vastgesteld en die in de Commissie wenschen zitting te nemen.

De herziening zal zoo snel mogelijk geschieden, opdat zij voltooid zij binnen vier maanden na den dag van aanneming van deze resolutie door de conferentie voor de beperking van bewapening en vraagstukken van den Stillen Oceaan en het Verre Oosten.

Het herziene tarief zal zoodra mogelijk in werking treden, doch niet eerder dan twee maanden na de openbaarmaking daarvan door de herzieningscommissie.

Aan de Regeering van de Vereenigde Staten, als hebbende deze conferentie bijeengeroepen, wordt verzocht de termen van deze resolutie terstond mede te deelen aan de Regeeringen van niet te dezer conferentie vertegenwoordigde Mogendheden, doch die aan de voornoemde herziening van 1918 hebben deelgenomen.

Artikel II.

Door bemiddeling van eene bijzondere conferentie zullen onmiddellijke stappen worden gedaan ter voorbereiding van de spoedige afschaffing van de „likin" en de vervulling van de andere voorwaarden, gesteld in Artikel VIII van het

verdrag van 5 September 1902, tusschen Groot-Britannië en China, in artikelen IV en V van het verdrag van 8 October 1903, tusschen de Vereenigde Staten en China, en in artikel I van het aanvullingsverdrag van 8 October 1903, tusschen Japan en China, ten einde te komen tot de heffing van de extra rechten in die artikelen bedoeld.

De bijzondere conferentie zal worden samengesteld uit vertegenwoordigers van de onderteekenende Mogendheden en zoodanige andere Mogendheden, als daaraan mochten wenschen deel te nemen en, overeenkomstig het bepaalde bij artikel VIII, tijdig genoeg tot dit verdrag toetreden om hare vertegenwoordigers tot deelneming in staat te stellen. Zij zal binnen drie maanden na het in werking treden van dit verdrag in China bijeenkomen op den dag en op de plaats door de Chineesche Regeering te bepalen.

Artikel III.

De bijzondere conferentie, bedoeld in artikel II, zal overwegen welke tusschentijdsche bepalingen zullen gelden vóór de afschaffing van de „likin" en de vervulling van de andere voorwaarden, gesteld in de artikelen der in artikel II genoemde verdragen; zij zal toestemmen in de heffing van een extra recht van belastbare invoeren van den datum, voor de doeleinden en op de voorwaarden, als zij zal vaststellen.

Het extra recht zal worden geheven naar een uniformen maatstaf van 2½ % ad valorem, behalve dat voor zekere weelde-artikelen, welke naar het inzicht van de bijzondere conferentie eene grootere verhooging kunnen dragen zonder dat de handel daardoor te zeer wordt belemmerd, het totale extra recht hooger kan worden gesteld, doch niet boven 5 % ad valorem.

Artikel IV.

Na de onmiddellijke herziening van de schedulen voor de invoerrechten in China, vermeld in artikel I, zal eene nadere herziening daarvan plaats hebben, welke in werking zal treden na verloop van vier jaar, te rekenen van de voltooiing van de genoemde onmiddellijke herziening, opdat er zekerheid zij, dat de douanerechten zullen overeenstemmen met de ad valorem bedragen, vastgesteld door de bijzondere conferentie bedoeld in artikel II.

Na deze nadere herziening zullen met hetzelfde oogmerk

om de zeven jaar periodieke herzieningen van de schedulen voor de invoerrechten in China plaats hebben in stede van de tienjaarlijksche herzieningen, toegestaan in de bestaande verdragen met China.

Om vertraging te voorkomen zal elke ingevolge dit artikel ondernomen herziening worden bewerkstelligd overeenkomstig de regelen door de bijzondere conferentie bedoeld in artikel II voor te schrijven.

Artikel V.

In alle aangelegenheden betreffende douanerechten zal er daadwerkelijk gelijkheid van behandeling en kansen voor alle Verdragsluitende Mogendheden bestaan.

Artikel VI.

Het beginsel van uniformiteit in den maatstaf der douanerechten langs alle land- en zeegrenzen van China geheven, wordt bij deze erkend. De bijzondere conferentie, bedoeld in artikel II, zal maatregelen treffen om praktische toepassing aan dit beginsel te geven; zij is bevoegd om billijke regelingen te maken in die gevallen, waarin een op te heffen voorrecht op douanegebied was toegekend in ruil voor eenig plaatselijk economisch voordeel.

Inmiddels zal elke verhooging van de douanerechten, voortkomende uit tariefherziening, of elk extra recht, in den vervolge te heffen ter uitvoering van dit verdrag, geheven worden naar een uniformen maatstaf ad valorem langs alle land- en zeegrenzen van China.

Artikel VII.

Voor doorvoerpassen zal 2½ % ad valorem worden geheven totdat de regelingen bedoeld in artikel I in werking treden.

Artikel VIII.

Mogendheden niet-onderteekenaars van dit verdrag, wier Regeeringen thans door de onderteekenende Mogendheden zijn erkend, en wier tegenwoordige verdragen met China een tarief van in- en uitvoerrechten van ten hoogste 5 % ad valorem vaststellen, zullen worden uitgenoodigd tot dit verdrag toe te treden.

De Regeering van de Vereenigde Staten verbindt zich te dien einde de noodige mededeelingen te zullen doen en de

Regeeringen van de Verdragsluitende Mogendheden met de antwoorden in kennis te stellen. De toetreding van eene Mogendheid zal van kracht worden, zoodra het bericht daarvan door de Regeering van de Vereenigde Staten zal zijn ontvangen.

Artikel IX.

De bepalingen van dit verdrag zullen voorrang hebben boven eenig daarmede strijdig beding uit verdragen tusschen China en de onderscheiden Verdragsluitende Mogendheden, behalve bedingen waarbij behandeling op den voet van meest begunstigde natie is toegestaan.

Artikel X.

Dit verdrag zal worden bekrachtigd door de Verdragsluitende Mogendheden overeenkomstig hare respectieve grondwettelijke voorschriften en zal in werking treden op den dag van de nederlegging van alle bekrachtigingsoorkonden, welke zoo spoedig mogelijk te Washington zal plaats hebben. De Regeering van de Vereenigde Staten zal aan de overige Verdragsluitende Mogendheden een gewaarmerkt afschrift van het proces-verbaal van de nederlegging der bekrachtigingsoorkonden doen toekomen.

Dit verdrag, waarvan de Fransche en Engelsche teksten gelijke kracht hebben, zal blijven berusten in de archieven van de Regeering der Vereenigde Staten en behoorlijk gewaarmerkte afschriften daarvan zullen door die Regeering aan de overige Verdragsluitende Mogendheden worden gezonden.

Ter oorkonde waarvan de bovengenoemde gevolmachtigden dit verdrag hebben geteekend.

Gedaan in de Stad Washington den zesden dag van de maand Februari negentienhonderd twee en twintig.

(Zie de onderteekeningen onder den tekst van het verdrag.)